

■ Tercera edición del Libro Grande en español

Una nueva edición en español del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, está a punto de ser publicada por A.A.W.S., Inc. Se ha trabajado más de tres años en la preparación de esta tercera edición, en la que aparecerán 32 nuevas historias, tres historias traducidas de la primera edición en inglés del Libro Grande, y 10 de la segunda edición en español, publicada en 1990.

Una de las principales razones para la publicación de esta más reciente edición en español del texto básico de A.A. es la de representar la amplia variedad de miembros hispanohablantes de A.A., y en especial el aumento en la cantidad de mujeres y gente joven.

Para empezar, el comité revisó detenidamente la traducción de las 164 primeras páginas del texto para comprobar su exactitud, o fidelidad al original, y asegurar que haya una coherencia de estilo y tono. “La exactitud de la traducción es de especial importancia cuando se refiere a los escritos de Bill W.,” dice Chris C., director de publicaciones de la Oficina de Servicios Generales. “Las traducciones de nuestros textos básicos deben captar el tono y el espíritu de las obras originales de Bill.” Además, por primera vez, el número de páginas de la traducción del texto básico corresponde exactamente al número de páginas del inglés, o sea 164. Al tener completados los trabajos de revisión, el comité envió copias de las pruebas del texto con las revisiones señaladas a todas las oficinas de servicios generales de los países hispanoparlantes para así asegurar, como se explica en el prólogo del libro, “una mayor cohesión y más amplia conciencia de grupo.”

Después de la publicación de la Cuarta Edición del Libro Grande en inglés en 2001, y con más intensidad en 2003 después de la publicación de la Cuarta Edición del Libro Grande en francés, se expresó un interés en publicar una edición ampliada de la versión en español. Llegaron cartas a la OSG de parte de miembros de habla hispana para pedir que se considerara tal proyecto y, como respuesta a una solicitud formal hecha por un área, la Conferencia de Servicios Generales de 2003 dio la luz verde a iniciar los trabajos encaminados a la publicación de una nueva edición.

La Conferencia de 2004 aprobó un detallado plan del libro y de la forma en que se iban a solicitar las historias y hacer la selección final: para corresponder al proceso que se había utilizado en la preparación del Libro

Grande en inglés. Se invitó a los miembros hispanohablantes a enviar manuscritos de sus historias a la OSG para ser revisados por un comité compuesto de seis personas bilingües, español e inglés, que se reunirían dos veces al mes por teleconferencia para compartir ideas y opiniones acerca de las historias.

Los integrantes del comité, después de leer cada historia, “le pusimos, cada uno, una puntuación entre 1 y 10,” dice John de Stefano (no alcohólico), editor de publicaciones en español de la OSG y miembro del comité. “También compartimos durante las teleconferencias nuestras impresiones de las historias individuales: por ejemplo, ‘bien escrita, pero un poco larga; habrá que revisarla’, etc.”

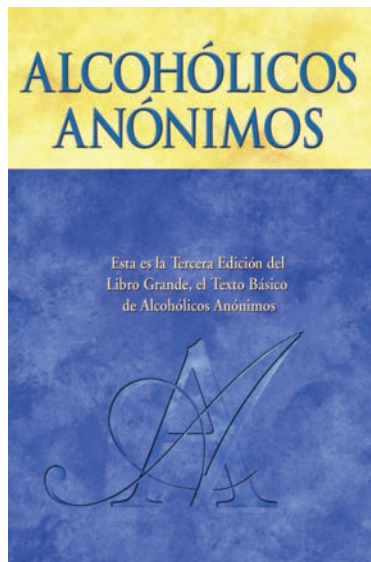
La OSG recibió unas 180 historias y el comité, integrado también por el traductor (no alcohólico) de la OSG, un miembro del personal de la OSG y otros tres miembros de A.A. de diversa procedencia, seleccionó las 32 para inclusión en la nueva edición.

“Nuestro cometido,” dice John, “fue el de presentar la más amplia variedad, así que seleccionamos algunas historias escritas por mujeres, otras por hombres, historias de miembros que llevan mucho tiempo en la Comunidad, otros que llevan relativamente poco tiempo, historias de alto y de bajo fondo.”

Según Julio E., miembro del personal de la OSG e integrante del comité que supervisaba la selección y revisión de las historias: “Como ya se ha dicho, nuestro deseo era que las historias reflejaran la más amplia variedad de experiencias, y además al seleccionar las historias teníamos que tener presente la posibilidad de que el futuro lector fuera un borracho

activo y queríamos que tuviera la oportunidad de identificarse con el narrador.”

Al revisar las historias, los miembros del comité hicieron todo lo posible para asegurar que fueran accesibles a todos los lectores, sin meterse exageradamente en los textos. Esta tarea suponía varios desafíos dado que hay más de 350 millones de personas de habla hispana en más de 20 países del mundo. Un desafío con el que se había que enfrentar fue el de evitar “regionalismos chocantes”, dice Ángel Calvillo (no alcohólico), traductor/editor de la OSG, y miembro componente del comité. “Hay, por ejemplo, varias palabras que se usan en diversos países para expresar lo que en inglés llamamos un ‘hangover’. Hemos optado por traducirlo con la palabra *resaca*, que casi toda persona hispanoparlante entenderá,” dice Ángel.



El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2008 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station,
New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O.: www.aa.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

Hasta mediados de la década de los ochenta, la OSG publicaba poco material en español. Para satisfacer las necesidades expresadas, se pedía literatura a otras estructuras de servicio, más a menudo a México o a Colombia. Durante años estaban circulando algunas traducciones al español del Libro Grande, o de partes del texto, algunas producidas por otras oficinas de servicios generales y algunas por miembros particulares.

Con el objetivo de publicar traducciones uniformes de nuestra literatura al español y evitar repetición de trabajos, las oficinas de servicios generales de varios países de habla hispana colaboraron con la OSG de Nueva York en una entidad conocida por las siglas CIATAL, la Comisión Iberoamericana para Traducción y Adaptación de la Literatura de A.A. Al mismo tiempo, la OSG inició una política de “servicios equivalentes” a todos los grupos, la cual suponía que todos los materiales de servicio, boletines, volantes y libros de trabajo editados en inglés se publicaran también en español y francés.

En 1986, tras una revisión y comentarios por parte de CIATAL, la OSG publicó la primera edición de *Alcohólicos Anónimos*, una traducción de las 164 primeras páginas, pero sin historias aparte de las de los cofundadores Bill W. y el Dr. Bob. La segunda edición con 12 historias escritas originalmente en español fue publicada en 1990.

Se pueden pedir ejemplares de la nueva edición llamando por teléfono a la OSG, 212-870-3312 o escribiendo a A.A. World Services, Inc., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163. El precio es de \$6.00, el número de identificación del artículo, SB-1.

■ Envíos del Libro Grande

La Junta de Servicios Generales va a enviar un ejemplar de la Tercera Edición en español del Libro Grande, obsequio de la editorial, a todos los grupos de habla hispana inscritos en la OSG. Este libro regalo se envía como muestra de gratitud por la participación de los grupos en el proceso de la Conferencia encaminado a preparar y publicar la nueva edición. Además, todas las oficinas centrales/intergrupos de habla hispana recibirá una caja de 20 libros.

Esperamos que la nueva edición ayude a perpetuar el trabajo de llevar nuestro mensaje de recuperación al alcohólico que aún sufre.

■ A.A. en las Islas Salomón

Una carta que llegó a la Oficina Nacional de A.A. de Australia, escrita por una mujer, residente en las Islas Salomón, que buscaba ayuda para su esposo suscitó una pronta respuesta.

La mujer, Mia, pidió literatura e información sobre cómo iniciar una reunión local de A.A. La Oficina Nacional de Australia quería hacer más y encargó a Ian C., el delegado de Australia a la Reunión de Servicio Mundial, viajar a las Islas Salomón, que están a bastante distancia de la costa noreste de Australia.

“Mi primer contacto con Mia ocurrió en noviembre de 2006. Le comuniqué la decisión de enviar a alguien a las islas, y ella estuvo encantada de saberlo,” dice Ian.

Mia le puso en contacto con el arzobispo católico de Honiara, que sabía algo de A.A. y del potencial que tiene para ayudar a los muchos bebedores problema con quienes él estaba en contacto en su trabajo en Honiara, capital de Guadalcanal. Las Islas Salomón se componen de unas 1,000 islas y tiene una población de 600,000 personas. Alcohólicos Anónimos estaba presente en el país antes de la llegada de Ian, pero todavía hay zonas donde no se realizan reuniones de A.A.

El Arzobispo Adrian Smith se reunió con Ian cuando llegó a Honiara en enero de 2007. “El arzobispo había hecho un gran esfuerzo para que yo hablara ante varios grupos locales,” dice Ian. “Aseguró, además, que no se causara la impresión de afiliación entre A.A. y la Iglesia Católica. De hecho, había muchas iglesias de diferentes religiones con multitud de feligreses,” dice Ian.

“El primer día hablé acerca de A.A. ante cuatro grupos de gente isleña, entre ellos profesionales de salud mental y sacerdotes de un seminario,” dice. “Tenían muchas preguntas y se llevaron la literatura que tenía para distribuir.”

Se publicó en un periódico local un largo reportaje sobre la visita y a comienzos de la visita Ian participó en una entrevista de radio que se emitió casi constantemente durante tres días.

Unas 24 personas asistieron a la primera reunión que se efectuó después de la llegada de Ian. “Les había explicado claramente que iba a ser una reunión abierta. Entre los asistentes había posibles miembros de A.A., miembros de Al-Anon, madres y esposas y algunos educadores.”

Durante los siguientes días, Ian habló a otros grupos, incluyendo la Asociación de Iglesias de las Islas Salomón, compuesta de representantes de todas las iglesias de las islas.

Ian fue invitado a organizar una reunión en un pueblo situado en la jungla cerca de la ciudad. “Acompañado por el cura de la parroquia, viajamos una distancia en autobús y luego caminamos tres millas hasta un río que cruzamos en un barco que hacía agua. A nuestra llegada nos recibieron hombres, mujeres y niños que habían atravesado largas distancias para oír el mensaje de A.A. Esa fue una de las reuniones más inspiradoras a las que yo he asistido en mi vida.

Se efectuaron otras reuniones de A.A. durante la visita de Ian, la última en Honiara. “Tres miembros acordaron realizar la reunión cada jueves, y otro dijo que iba a intentar iniciar una reunión en su pueblo. Les prometí que A.A. de Australia no les abandonaría y estaríamos a su disposición para contes-



tar a preguntas y proporcionar literatura hasta que llegaran a mantenerse por sí mismos.”

Cuando Ian volvió a las islas en septiembre, la reunión de los jueves seguía celebrándose. Había 14 miembros, todos de las Islas Salomón. Al igual que en su primer visita, Ian pasó el tiempo viajando y dando charlas acerca de A.A. a varios grupos.

“Creo que A.A. ya ha echado raíces en Honiara y ahora les corresponde a los miembros seguir llevando el mensaje,” dice. “Una vez que se ha sembrado la semilla, A.A. crecerá. Me siento seguro de que el mensaje acabará difundiéndose por todas las Islas Salomón.”

■ Visitante a India da apoyo a un grupo de mujeres de A.A.

En Chandigarh, una ciudad próspera del norte extremo de India, con una población de alrededor de un millón de almas, hay varias reuniones de A.A. pero ninguna específicamente para mujeres.

Con la ayuda de Marie, una miembro de A.A. residente en Irlanda que, a lo largo de los pasados 25 años, ha hecho muchas visitas a Chandigarh, se está estableciendo una reunión para mujeres. “Llegué en noviembre y me iré a fines de marzo. Al comienzo de esta visita conocí a Kuldeep, una mujer recién sobria de la ciudad,” dice Marie que lleva 28 años sobria. “Por ahora sólo somos dos.”

Según Kuldeep, “he pasado ya 10 años bebiendo, pero empecé muy recientemente a tratar esto como una enfermedad.”

Aunque A.A. está bien establecida en Chandigarh, las mujeres sólo representan un pequeño porcentaje de los que asisten a las reuniones.

“Hay tabús sociales que les hacen sumamente difícil a las mujeres salir de casa y hablar acerca de sus problemas,” dice Marie. “Me parece a mí que en India los participantes en las reuniones de A.A. son principalmente hombres. El nuevo grupo está diseñado para ofrecer mayor oportunidades a las mujeres.”

Marie, que tiene un amigo cuya familia vive en Chandigarh, dice que está pensando en la situación a largo plazo.

“Tengo intención de volver cada año hasta que aumente el número de participantes. Si hay mujeres miembros de A.A. que vayan a pasar por Chandigarh en un próximo futuro, estaremos encantadas de conocerlas.”

■ Recuerdo de Bob P.

Bob P., gerente general de la OSG desde 1975 hasta 1984, murió el 1 de enero de 2008 en Bellevue, Idaho, pocos días antes de cumplir 91 años.

Le sobrevive su esposa Betsy con quien pasó 63 años de casado. Betsy, miembro de Al-Anon desde hace mucho tiempo, siempre le era de gran ayuda a Bob y le acompañaba a muchos eventos de A.A. Betsy ha sido gran amiga de muchos miembros de A.A. y sus familias. A Bob también le sobreviven sus tres hijos, sus nietos y multitud de amigos de todas partes del mundo.

Al tener noticias de la muerte de Bob, multitud de miembros de A.A. que le habían oído hablar, se pusieron a compartir recuerdos y contar historias acerca de él.

En la Oficina de Servicios Generales los empleados que tuvieron el privilegio de conocerlo y de trabajar con él, recordaron su cordialidad y su siempre alegre presencia.

Todos los trabajadores del departamento de correos y envíos de la OSG (Aubrey, Frank, Joe, Bill y Ronnie) hablaron de Bob como “un gerente general amable y justo que nunca se olvidaba del nombre de nadie y se tomaba la molestia de conocer a todos los empleados. Siempre tenía una palabra amable y una sonrisa que compartir. Le echaremos de menos; pero siempre quedará en nuestros corazones.”

Susan U., antigua miembro del personal de la OSG, que empezó a trabajar en la oficina el mismo año que Bob, recuerda que él la acompañó al altar cuando ella se casó con Eric U. “Siempre daba ánimos al personal,” dice Susan, “para que se esforzaran por desempeñar sus tareas lo mejor posible. Estamos agradecidos por su vida y sus 46 años de sobriedad, y muchos de nosotros nunca olvidaremos su charla de clausura de la Conferencia de Servicios Generales de 1984 en la que nos advirtió del peligro de la creciente rigidez en A.A.”

A Bob le gustaba mucho esquiar y correr, y era un apasionado defensor de la protección del medio ambiente. Una antigua vecina de Connecticut dice que todavía recuerda con nostalgia ver a Bob corriendo por la mañana temprano parando para recoger la basura que veía en la ruta.”

George D., antiguo gerente general, conocía a Bob más de 32 años y dice que era “un mentor y un modelo de conducta, un alcohólico sobrio que disfrutaba la vida plenamente y un servidor de confianza dedicado y extremadamente eficaz en su papel de director, custodio y gerente general. Llegó a la OSG con sólida experiencia en el trabajo de administración, era un escritor excelente y un orador sabio y gracioso. Bob animaba a todos los que le rodeaban a tomar la iniciativa y pensar por sí mismos.

“Bob dirigía con su ejemplo y estoy seguro de que nunca olvidaremos el ejemplo que nos ha dado.”

■ Jack Alexander dio a A.A. su primer fuerte empuje

A comienzos del año 1941, Alcohólicos Anónimos tenía unos 2,000 miembros, muchos de ellos en ciudades grandes, y otros en pueblos pequeños y otros lugares aislados. Un artículo que apareció en 1939 en una revista nacional atrajo varios centenares de nuevos miembros, y crónicas publicadas en periódicos de Cleveland y otras ciudades dieron resultados positivos. Pero para la gente de la mayor parte de Norteamérica A.A. era desconocida y los alcohólicos seguían muriendo sin saber que se había descubierto una nueva manera de recuperarse que estaba dando buenos resultados.

Pero todo eso estaba a punto de cambiar dramáticamente. En menos de un año, el número de miembros de A.A. se habría triplicado y la Comunidad estaría ya en vías de convertirse en una institución nacional. El hombre responsable de ese rapidísimo cambio fue Jack Alexander, un escritor de 38 años de edad, que trabajaba para el *Saturday Evening Post*, una publicación que contaba con una circulación de tres millones y



Jack Alexander

era en ese entonces la principal revista familiar en los Estados Unidos. El artículo que escribió acerca de A.A., publicado en el número del 1 de marzo de 1941 con el simple título de “Alcohólicos Anónimos”, suscitó un vivo interés en la Comunidad, evidente en unas 7,000 solicitudes de información, y llegó a ser el punto culminante de su ilustre carrera. Apparentemente, como consecuencia del artículo, otras revistas

se pusieron a publicar parecidos reportajes de las actividades de A.A. empezando así una buena racha de publicidad que iba a durar varios años.

El artículo de Alexander todavía está disponible en forma de folleto editado por A.A. World Services, titulado “El artículo de Jack Alexander acerca de A.A.” Aunque trata de A.A. en el año 1941, todavía ofrece información importante sobre el alcoholismo, los inicios de la Comunidad y lo que estaba dando tan buenos resultados a los borrachos a quienes ahora damos el nombre de pioneros. Además, el artículo ha sido elogiado por ser un admirable ejemplo de buena organización y un excelente trabajo que puede servir de modelo para los estudiantes de periodismo. (En una sesión de la Convención Internacional de 1985 en Montreal, Maurice Z., miembro de A.A. y renombrado escritor y biógrafo, ahora fallecido, dijo que se quedó impresionado por el artículo ya en 1941, mucho antes de darse cuenta de su propia necesidad de abrazar el programa descrito.)

¿Cómo sucedió que A.A. recibió esa buena publicidad? ¿Qué sirvió de inspiración y quién fue responsable de presentar la idea a la redacción del *Post* y de lograr que la aprobara y publicara?

El relato de la publicación del artículo sobre A.A. en *The Saturday Evening Post* es una historia de las que dan escalofríos a los miembros de A.A. porque la ven como segura señal de la intervención de un Poder Superior. Otros lo considerarían una serie de coincidencias que acabó teniendo consecuencias favorables para la Comunidad. Sea cual fuera la causa, la aparición del artículo fue un acontecimiento importantísimo para A.A. en un momento crucial.

Todo empezó en febrero de 1940, cuando Jim B., uno de los pioneros neoyorquinos de A.A., se trasladó a Filadelfia, sitio de la sede de *The Saturday Evening Post*. Jim inició un grupo de A.A. en la ciudad y en un encuentro fortuito en una librería, suscitó el interés del Dr. E. Wiese Hammer quien, junto con su colega el Dr. C. Dudley Saul, se hizo defensor entusiasta de A.A. El Dr. Hammer era íntimo amigo de Curtis Bok, propietario de *The Saturday Evening Post*. Después de escuchar al Dr. Hammer expresar su fuerte apoyo de A.A., Bok hizo una sugerencia a los miembros de la redacción de que consideraran la posibilidad de publicar un artículo acerca de A.A. La sugerencia llegó al despacho de Jack Alexander, un reportero estrella de la revista.

Alexander era un escritor veterano que (según decía Bill W.) acababa de escribir una serie de artículos sobre el crimen organizado en New Jersey. (Esto dio origen a la falsa idea de que él creyera que A.A. era una organización de metas dudosas.) Nacido en St. Louis, había trabajado para varios periódicos y *The New Yorker* antes de incorporarse a la redacción del *Post*. Hay que atribuir a Alexander el mérito de investigar a fondo una sociedad que estaba luchando por la supervivencia y que, cuando empezó sus indagaciones le había impresionado muy poco. Aunque sus jefes le habían encargado el proyecto, podría haber hecho un estudio superficial de las actividades de A.A. en la ciudad de Nueva York y luego haberlo abandonado por ser de poco interés. De hecho, cuatro años más tarde, escribiría que se quedó bastante escéptico después de su primer contacto con cuatro miembros de A.A. que le visitaron en su apartamento una tarde. “Me contaron horribles historias acerca de sus desventuras con la bebida,” dijo. “Esas historias me parecieron muy inverosímiles y, al irse los visitantes, yo tenía una fuerte sospecha de que me estaban tomando el pelo. Se comportaron como un grupillo de actores enviado por una agencia de repartos de Broadway.”

No obstante, Alexander, por ser muy profesional, no iba a abandonar el trabajo debido a una sola sesión de entrevista poco satisfactoria. A la mañana siguiente, fue a entrevistarse con Bill W. en la pequeña oficina de servicios generales de Vesey Street del sur de Manhattan. Los dos congeniaron desde el principio. Alexander caracterizó a Bill como “un hombre perfectamente encantador, experto en inculcar al extranjero en la psicología, psiquiatría, fisiología, farmacología y folklore del alcoholismo. Dedicó la mayor parte de dos días a explicarme de lo que se trata. Fue una experiencia muy interesante pero al final yo todavía estaba vacilando y esperando. Sabía que tenía la posibilidad de redactar un reporta-

je de algún interés pero, desgraciadamente, no creía en la materia y se lo dije directamente a Bill.”

Llegado a este punto, Alexander podría haber pospuesto el trabajo para futura consideración o haberlo abandonado. Pero Bill W. estaba resuelto a no dejar que esto sucediera. Lo dejó todo y se dedicó a convencer a Alexander de que hiciera una investigación de A.A. en otras ciudades, especialmente los grupos de Akron y de Cleveland. Según recordaba Bill posteriormente, “Trabajando día y noche, [Jack] pasó un mes entero con nosotros. El Dr. Bob y yo y los veteranos de los primeros grupos de Akron, New York, Cleveland, Filadelfia y Chicago pasamos incontables horas con él. Cuando por fin pudo sentir A.A. en sus mismos huesos, se puso a escribir el artículo que iba a tener un impacto tan profundo en los borrachos y sus familias de todas partes del país.”

Alexander dijo que se quedó muy impresionado con A.A. en esas ciudades. “Pero el factor decisivo fue mi experiencia en St. Louis, mi ciudad natal. Vi allí a unos cuantos amigos míos que eran miembros de A.A., y se esfumaron los últimos vestigios de escepticismo. Hacía un tiempo estos amigos eran borrachos desembocados, y ahora los vi a todos sobrios. No me pareció que fuera posible. Pero así era.”

Ahora convertido en un firme partidario de A.A., Alexander terminó el artículo y lo envió a Bill y al Dr. Bob para tener sus comentarios. Hicieron solamente unas pequeñas sugerencias, pero en las cartas que intercambiaban Bill y Jack, se ve que Bill no quería que apareciera mención del Grupo Oxford, una comunidad de cuyos principios básicos A.A. se había apropiado, pero que a partir de 1936 fue perdiendo la estima del público en general. Alexander dijo que sus editores le habían exigido que incluyera alguna referencia al Grupo Oxford, pero él la minimizó.

Entonces, el *Post* hizo una petición que podría haber puesto fin al proyecto. Los editores querían incluir fotos en el artículo y Bill creía que esto sería una violación del anonimato. Pero cuando los editores dijeron que sin fotos no se publicaría el artículo, Bill superó sus dudas, dándose cuenta de que no se debería perder tan maravillosa oportunidad. En una de las fotos que acompañan al artículo de Alexander, aparecen Bill y otros siete compañeros enfrente del viejo local del club de la calle 24 de Manhattan, sin indicación de nombres. En la foto principal, también sin identificación, se ve a un borracho que está intentando tomarse un trago, sujetándose la mano con una toalla para controlar los temblores; en otra foto aparece un hombre tumbado en la cama de un hospital rodeado por tres visitantes de A.A., y en la cuarta foto, un hombre al que se está llevando al hospital tumbado en una camilla.

Publicado en marzo de 1941, el artículo de Alexander suscitó



una reacción que casi agotó los recursos de la pequeña oficina de Vesey Street. El *Post* remitió a A.A. miles de cartas que habían llegado de todas partes de Norteamérica. Resultó necesario reclutar a voluntarios para ayudar a contestar a las cartas, y otras cartas fueron remitidas a miembros y grupos de A.A. en los lugares donde se originaron. Y visto que A.A. tenía en ese entonces poca literatura de su propia publicación, el artículo sirvió como material informativo para los posibles miembros de A.A. En Toledo, Ohio, por ejemplo, los miembros dieron algunos dólares a un recién llegado llamado Garth y le encargaron de comprar ejemplares de la revista en todas partes de la ciudad (el precio era de cinco centavos cada uno). Estos ejemplares se utilizaban como parte de la literatura del grupo para principiantes.

Pasados nueve años, el *Post* publicó

otro artículo escrito por Alexander titulado “El mejor amigo del borracho”. Aunque no tenía el impacto dramático del primer artículo, informaba en detalle sobre lo que le había sucedido a la Comunidad, y lo que prometía para el futuro, una promesa que se ha cumplido con creces. Para esa época, A.A. contaba con 96,000 miembros y el mensaje se estaba difundiendo rápidamente a otras partes del mundo.

Jack Alexander fue toda su vida amigo de A.A. e incluso sirvió como custodio no-alcohólico (Clase A) de la Junta de Servicios Generales desde 1951 hasta 1956. Se dice que puso los toques finales al manuscrito de Bill de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, publicado en 1952. Llegó a ser editor principal del *Post* y en el homenaje que le ofrecieron en la ocasión de su jubilación en 1961, el *Post* se refirió al artículo sobre Alcohólicos Anónimos publicado en 1941 como el más famoso que él había publicado en la revista. Debido a problemas de salud se retiró y con su esposa se trasladó a Florida donde murió el 17 de septiembre de 1975.

Bill W. había muerto cinco años antes, así que no apareció ningún tributo especial como los que Bill había escrito en honor de otros amigos de A.A. de los primeros días. Pero desde la Gran Reunión en los cielos, Bill podría haber alabado a Jack como hombre que “marcó un golazo” para nosotros y con sus palabras salvó las vidas de millares de gente. Aun si no se hubiera publicado el maravilloso artículo de Jack, A.A. habría sobrevivido y se habría seguido desarrollando. Pero Jack se presentó en el momento propicio con las palabras idóneas para su época. Sin la perseverancia de Jack y la confianza que tenía en A.A., es posible que muchos se hubieran muerto sin saber del descubrimiento y probado éxito de una nueva forma de recuperarse. Bill W. y los demás pioneros se dieron cuenta de la deuda que tenían con Jack y nunca dejaban de sentirse agradecidos con el reportero este- lar que al comienzo creyó que le estaban tomando el pelo.

■ El Distrito 51 decide que esperar no da resultados

Cuando la asistencia a sus reuniones mensuales de representantes de servicios generales (RSG) empezó a disminuir, los oficiales del Distrito 51 del Norte de Illinois decidieron que tenían que hacer algo. Se les ocurrió el plan de visitar a cada grupo del distrito para anunciar que se necesitaban RSG. Pero la visita de los representantes del distrito a estos grupos —en los que algunos miembros de A.A. dijeron que no sabían que existiera tal cosa como un distrito— ha tenido otros resultados.

“El asunto no se limitó a reclutar RSG,” dice Joe R., coordinador del comité de necesidades especiales del distrito. “Informamos a los grupos acerca del trabajo de correccionales, de necesidades especiales, sobre los archivos históricos, la literatura. Creo que enterarse de esto ha sido una experiencia reveladora para algunos de los miembros de A.A.”

El Distrito 51, que es parte del Área 20 (hay 93 áreas en los Estados Unidos y Canadá, que se componen de cientos de distritos), tiene un gran número de grupos, más de 150.

“Hemos experimentado un tremendo crecimiento en los últimos 10 años, en algunos pueblos se ha triplicado la población,” dice Joe, “y esto ha provocado un aumento del número de grupos.”

Los diversos oficiales activos del distrito se organizaron para visitar las reuniones, viajando normalmente en grupos de dos o más. Los trabajos empezaron en el verano.

“En la reunión nos presentábamos a alguien, tal como el coordinador o la persona que estuviera preparando la sala,” dice Joe. “Luego, durante el descanso o el momento de los anuncios, daba una presentación de un minuto acerca de la necesidad de RSG y el valor de ese servicio. Algo corto y al grano. No estamos allí para adueñarnos de la reunión.”

Normalmente la reacción es buena, pero no siempre.

“Algunas veces al grupo no le gusta que vaya alguien tratando de imponer una agenda —según lo ven ellos— que no tiene nada que con sus asuntos. Pero la mayoría de las veces tenemos una buena acogida,” dice Joe.

A veces el grupo reacciona con indiferencia o asombro. “¿Qué es un distrito?” nos preguntan algunas veces.”

Los representantes del distrito que visitan una reunión pueden hacer un anuncio referente a la necesidad de tener un coordinador suplente de correccionales o acerca de las nuevas traducciones de nuestra literatura disponibles.

“Hemos descubierto que se nos da la oportunidad de hablar sobre A.A. y lo hacemos a nivel local, lo cual ha sido muy gratificador,” dice Joe.

A menudo viaja a las reuniones acompañado del archivero del distrito, que distribuye cuestionarios sobre la historia de los grupos.

“Ha sido estupendo viajar a diferentes reuniones —reuniones de las que había oído hablar pero nunca había asistido. Es fantástico tener un grupo base y asistir siempre a las mismas reuniones, pero esto ha servido para ampliar nuestra experiencia,” dice Joe.

También ha utilizado las visitas para compilar una lista de

contactos para las reuniones. “He visto que otros distritos tienen contactos para cada reunión y estamos tratando de hacer lo mismo.”

Durante varios meses ha estado visitando varias reuniones cada semana. “Busco en el libro de reuniones y asisto a las que se celebran las tardes que estoy libre,” dice.

Calcula que el número de RSG se ha aumentado en ocho por lo menos. “Es pronto para decir si hemos logrado atraer gente que se va a quedar, pero ha merecido la pena hacer este trabajo y vamos a seguir haciéndolo.”

■ Los Archivos Históricos de la OSG tienen las puertas abiertas

Puede que para algunos las palabras “Archivos Históricos” evocuen la imagen de una sala tranquila iluminada por una luz tenue con estanterías cubiertas de carpetas raramente tocadas. Ya sea acertada o no esa imagen para describir cualquier depositario de este tipo, no es así en los Archivos Históricos de la OSG. A lo largo de los años, miles de visitantes han pasado por las instalaciones para ver expuesta la historia de A.A., realizar investigaciones o hacer preguntas. Otros muchos se han puesto en contacto con los Archivos Históricos para solicitar información.

“A los visitantes les encantan las fotos de Bill, Bob y otros pioneros de A.A.,” dice Amy Filiatreau (no-alcohólica), archivera de la OSG. “Les gusta nuestra exposición de ejemplares de la Primera Edición del Libro Grande. Se sientan en nuestra biblioteca y leen los libros de recortes, los primeros boletines y ejemplares del Grapevine y otros libros que podemos poner a su disposición.”

Colgada en una pared como parte de la exposición permanente hay una carta con fecha de 1946 y firmada por John D. Rockefeller dirigida a Bill W. y otra dirigida a Bill, escrita por Carl Jung en 1961. Justo al lado de estos documentos hay un certificado de acciones de Works Publishing de los emitidos en 1941 para recaudar fondos destinados a publicar el Libro Grande.

“Tenemos exposiciones rotantes, como la actual sobre A.A. y la Segunda Guerra Mundial,” dice Amy. “A los visitantes les encanta hacerse fotos sentados en el sofá que ya estaba en la OSG cuando vivía Bill.”

Un visitante reciente, Erik K., de Fairless Hills, Pennsylvania, dice “Me gustaban todas las fotos de A.A. en todas partes del mundo que me enseñaban claramente el alcance del programa.” A Erik, que estaba haciendo su primera visita a la OSG, también le resultaron muy interesantes los ejemplares de las primeras ediciones del Libro Grande. También hizo mención del disco de metal recogido en los escombros del colapso de las Torres Gemelas en el que luego se inscribió el nombre del Grupo Zona Cero de A.A. que se reunía allí. “No me había dado cuenta de la cantidad de materiales que hay en los Archivos Históricos hasta que estuve allí. Es una manera de enterarse rápidamente de lo que es A.A.: Cuando ves algo y lees una pequeña explicación de lo que es, se te queda grabado. A mí se me quedará grabado y recomendaría a cualquiera que viniera a visitarlo.”

Amy dice, “ vamos añadiendo nuevas vitrinas de exposiciones para exponer aun más de nuestros tesoros. Acabamos de instalar un puesto de audio digital donde los visitantes pueden escuchar extractos de charlas de nuestros cofundadores y otras personas.”

Además se tiene planeado preparar una hoja impresa que les posibilite a los visitantes hacer un recorrido por sí mismos. “Los visitantes dispondrán de una guía escrita con la descripción de los materiales expuestos,” dice Amy.

Los Archivos Históricos no son un recurso solamente para los miembros de A.A. que se presentan a la OSG para hacer un recorrido, sino también para otras muchas personas.

“Hasta finales de noviembre de este año, hemos recibido unas 1,800 solicitudes de información,” dice Amy. Las solicitudes llegan por correo electrónico, correo postal o por teléfono, dice. Algunas son de parte de gente que ha visitado la oficina y un “porcentaje importante” de solicitudes nos llegan de miembros del personal y de la administración de la OSG y del Grapevine.

“La gente siempre hace preguntas sobre el uso del Padrenuestro en las reuniones; la historia del logotipo del círculo y triángulo; quién escribió el capítulo ‘A las esposas’ del Libro Grande; qué significa literatura aprobada por la Conferencia; y qué hacían los A.A. en el pasado cuando se presentaban drogadictos en las reuniones,” dice Amy.

“Hay otras muchas preguntas de este tipo que se hacen con frecuencia, pero en la mayoría de los casos no tenemos respuestas ya preparadas. Hacemos las investigaciones necesarias que pueden ser considerables,” dice ella.

El tiempo que se tarda en preparar una respuesta puede variar desde un par de días hasta un par de semanas. Los Archivos Históricos de la OSG hacen todo lo posible para estar a disposición de los miembros de A.A., dice Amy, y añade que puede haber algunas ideas erróneas al respecto.

“Una idea falsa que oigo con frecuencia es la de que tenemos una colección cerrada a la que no se permite acceso; o que no revelamos toda la información que tenemos a la Comunidad. No es verdad,” dice Amy. “Sobre todo queremos dar a la Comunidad el máximo acceso posible. Damos muy libre acceso a nuestra colección y negamos acceso a muy pocos materiales.”

Invitamos a hacer una visita a cualquiera que desee ver esta política de puertas abiertas en acción. “En nuestra respuesta a cada solicitud solemos facilitar mucha información histórica y de referencia. Pero si alguien quiere venir aquí a Nueva York y hacer la investigación en el sitio, debe obtener primero la aprobación del Comité de Archivos Históricos de los custodios, simplemente para proteger los materiales y preservar el anonimato de los miembros cuyos nombres aparecen en los documentos. Pero esto no presenta gran obstáculo.”

Markings, el boletín trimestral dedicado a los Archivos Históricos y la historia de A.A., “está repleto de información y no cuesta nada abonarse,” dice Amy.

“En general quiero recalcar que somos los Archivos Históricos de A.A. y estamos aquí para servir a la Comunidad. Lo que indudablemente no hacemos es estar simplemente guardando un depósito de documentos.”

■ Hija de un pionero de A.A. dona materiales valiosos a los Archivos Históricos

En 1939 Bob V., uno de los primeros miembros de A.A., invitó a Bill y a su esposa, Lois, a venir a vivir con él, con su esposa, Mag, y sus hijos. Bill y Lois, que habían perdido su casa al comienzo de ese año, se quedaron varios meses con ellos.

La hija de Bob y Maggie, Barbara (Babs), era adolescente en aquella época y recuerda ese año y otras muchas ocasiones en las que Bill y Lois, junto con otros pioneros de A.A., visitaron la casa familiar.

Babs, ya entrada en su octava década, vive ahora en Florida y durante todos esos años ha guardado una cantidad de materiales de recuerdos de A.A. que cubren desde los años 30 hasta los 60. Los materiales los coleccionaban su madre y su hermana mayor, que se unió a A.A. en la década de los cincuenta, según Babs. A comienzos del año pasado, envió los materiales a los Archivos Históricos de la Oficina de Servicios Generales.

En una carta adjunta al material, Babs dice: “Aún puedo recordar a Bill tocando en el violín piezas de Bach, Brahms o Beethoven delante de nuestra chimenea.” Añade que, “Lois era como una segunda madre para mí,” y que en 1947, “Lois y Bill asistieron a mi boda.”

Entre los materiales enviados hay cartas escritas a mano por Bill W.; libros firmados por él y varios autores de las historias del Libro Grande; muchos manuscritos de la literatura de A.A. que se habían distribuido para recoger comentarios y sugerencias; folletos y volantes publicados en los primeros días; programas de las primeras Convenciones Internacionales; artículos y recortes de prensa acerca de A.A.; primeros números del Grapevine; fotografías de eventos de A.A. y muchas cartas de los pioneros de A.A.

Una carta de Bill W. dirigida a Bob V., fechada el 2 de junio de 1942, escrita en un papel con membrete de la Fundación Alcohólica, dice en parte: “Dile a Babs que estamos encantados por su graduación y totalmente desolados por no poder estar allí.”

También entre los materiales hay un programa de la Primera Conferencia Internacional de A.A., que se celebró en Cleveland en julio de 1950. El programa está firmado por Bill W. y Jim B, que fue uno de los primeros miembros de A.A. en conseguir la sobriedad en Nueva York, y cuya historia, “El círculo vicioso” está publicada en el Libro Grande (en español *De las tinieblas hacia la luz*, pag. 43).

En los archivos de la OSG hay una carta de Bill W. en la que habla de Bob V. La carta está fechada el 17 de enero de 1964: “No te puedes imaginar lo que la amistad de él y su esposa Mag significó para nosotros en los primeros días de A.A. Nos acogieron en su casa el invierno de 1939 cuando habíamos perdido nuestra casa y estábamos en bancarrota total.”

Babs dice en su carta a la OSG que, “creo que la última vez que vi a Bill fue en el funeral de mi padre en 1969. Tengo muy buenos recuerdos de aquellos años.”

■ Preparar el terreno para el principiante

Hace muchos años, cuando los grupos de A.A. (y la Comunidad en su totalidad) eran más pequeños, los principiantes eran más visibles. Era muy fácil que los asistentes regulares a la reunión identificaran y dieran la bienvenida al principiante. Ese contacto inicial podría significar para el principiante la diferencia entre entrar con pie seguro en A.A. o salir por la puerta para nunca más volver.

Hoy día los grupos utilizan diversas estrategias para evitar la posibilidad de que alguien nuevo en A.A. pase desapercibido.

Muchos grupos incluyen en los anuncios iniciales de la reunión una invitación a cualquier persona nueva a identificarse. Los grupos también suelen invitar a quienes están contando sus días de sobriedad a compartir esta noticia con el grupo. A veces los grupos tienen listas de nombres de miembros disponibles para apadrinar a los principiantes.

Una vez que se identifica a los recién llegados, algunos grupos les proporcionan paquetes de principiantes en los que se incluyen folletos sobre A.A. y una lista de reuniones. Otra manera de asegurar que los principiantes reciban esta información es tenerla disponible como parte de la literatura que se ofrece. Puede ser útil tener números del Grapevine de A.A., especialmente los que tratan de los primeros días de la recuperación.

Algunos grupos tienen personas que dan la bienvenida a los asistentes que pueden presentar al principiante a otros miembros de A.A. Si hay costumbre de ir a tomar café después de la reunión —o cualquier otra actividad de los miembros del grupo— invitar al principiante puede ayudarlos a sentirse incluidos.

Si alguien en la reunión dice que es nuevo en A.A., algunos grupos cambian inmediatamente el formato de la reunión en una de principiantes. (Disponible en la Oficina de Servicios Generales hay un “Paquete para reuniones de principiantes” —SM-1, \$2.75— que contiene sugerencias y diez folletos.)

Algunos grupos tienen tareas de servicio designadas para principiantes que desean participar, tales como arreglar la sala de reunión. Algunos grupos suministran a los principiantes una lista de los números de teléfono de los miembros del grupo.

El objetivo no es el de abrumar al principiante sino de ponerles bien en claro que son bienvenidos a la reunión y a la Comunidad de Alcohólicos Anónimos.

■ Preguntas que hacen los miembros de A.A.

Durante el año, los miembros y grupos de A.A. hacen preguntas acerca de A.A. a la Oficina de Servicios Generales. Algunos temas surgen una y otra vez. A continuación aparecen algunas de estas preguntas y sus respuestas:

P. ¿Patrocina A.A. los retiros espirituales?

R. Aunque muchos miembros de A.A. asisten a los retiros espirituales, A.A., conforme con la Sexta Tradición, no patrocina esas reuniones.

P. ¿Cuál es el origen de la Oración de la Serenidad?

R. Todo parece indicar que la Oración de la Serenidad fue escrita por el Dr. Reinhold Niebuhr, un teólogo que sirvió muchos años como decano y profesor en el Seminario Unión Teológica de Nueva York. (Se da la coincidencia de que una de las calles en que se encuentra el edificio donde está ubicada la OSG se llama Reinhold Niebuhr Place.) Se puede obtener en la OSG un artículo de servicio sobre la Oración de la Serenidad titulado “El origen de la Oración de la Serenidad: un estudio histórico” —SMF-129.

P. La institución a la que nuestro grupo alquila espacio para reuniones requiere que tengamos un seguro. ¿Tiene la OSG una póliza de seguros para los grupos?

R. Desgraciadamente, el seguro de responsabilidad civil de tiene la OSG no puede cubrir a los grupos de A.A. Los grupos pueden consultar con un agente o abogado de seguros local para asuntos de responsabilidad civil. Algunos grupos han hablado con el propietario del local donde se reúnen para ver si se pueden incluir en una cláusula adicional de la póliza de seguros de la institución. No obstante, el grupo debe evitar cualquier apariencia de afiliación con la institución.

P. ¿Cuál es la diferencia entre una reunión “abierta” y “cerrada” de A.A.?

R. Las reuniones cerradas son para los miembros de A.A. solamente, o para aquellos que tienen un problema con la bebida y “tienen un deseo de dejar de beber.”

Las reuniones cerradas son para cualquiera que esté interesado en el programa de recuperación del alcoholismo de Alcohólicos Anónimos. Los no alcohólicos pueden asistir como observadores a las reuniones abiertas.

En los dos tipos de reuniones, el coordinador A.A. puede pedir a los participantes que limiten sus comentarios a asuntos relacionados con la recuperación del alcoholismo.

P. ¿Por qué la Oficina de Servicios Generales no da su opinión cuando se le pide?

R. El papel de la OSG es ofrecer la experiencia compartida de los grupos y miembros de A.A. La información pertinente recogida en la correspondencia con la OSG a lo largo de los años, en la literatura de A.A. y en los Archivos Históricos de la OSG se comparte para ayudar a los grupos a llegar a una conciencia de grupo informada.

P. ¿Es el Grapevine parte de A.A.?

R. Sí, el Grapevine y su homólogo en español—La Viña—son parte de Alcohólicos Anónimos. Para afirmar el puesto de la revista en la Comunidad, la Conferencia de Servicios Generales de 1986 declaró que: “la Conferencia reconoce que el Grapevine de A.A. es la revista internacional de Alcohólicos Anónimos.”

P. ¿Hay tal cosa como un club de A.A.?

R. No. Aunque hay muchos clubs que son propietarios del local donde se celebran reuniones de A.A., las reuniones son autónomas y no participan en las operaciones o normas del club. Para más información ver las “Guías de A.A. sobre los clubs” publicadas por la OSG.

P. ¿Publica la OSG listas y horarios de reuniones, y cómo puedo encontrar una reunión?

R. No, la OSG no publica listas ni horarios de reuniones. La

OSG publica una “Lista de Oficinas Centrales, Intergrupos y Servicios de contestación de los Estados Unidos y Canadá,” y una de oficinas de ultramar. Cualquier persona interesada en conseguir información actualizada debe contactar la Oficina Central o Intergrupo más cercanos. Se pueden encontrar listas de oficinas locales en el Web site de A.A. de la OSG, www.aa.org, en la sección *Contactos locales de A.A.*, o pueden consultar la guía de teléfonos local.

P. ¿Es parte de A.A. una oficina central o intergrupo?

R. Sí. Las oficinas centrales y los intergrupos ofrecen servicios locales vitales y oportunidades de trabajo de Paso Doce. Una oficina central o intergrupo es una oficina de servicio de A.A. que supone una cooperación de los grupos de una comunidad. Se establecen para llevar a cabo las funciones comunes a todos los grupos, y normalmente los grupos la mantienen, la supervisan y la financian. Existen para ayudar a los grupos a llevar el mensaje de A.A. Para más información ver las “Guías de A.A. sobre Oficinas Centrales o Intergrupos.”

P. ¿Puede ser que haya visto un anuncio de A.A. en televisión?

R. Puede que hayas visto uno de los anuncios de servicio público de A.A. (ASP) para televisión que fueron aprobados por la Conferencia de Servicios Generales. A.A. ha venido produciendo estos ASP por más de 30 años. La intención de estos pequeños anuncios no es la de promocionar A.A. ni decir que A.A. es lo mejor para tratar el alcoholismo, ni que ofrecemos la única solución. El propósito es el de compartir con los demás que pueden encontrar la sobriedad en A.A. Tenemos la esperanza de que un alcohólico, o un familiar o amigo preocupado que se entere de la existencia de A.A. sepa que ofrecemos una solución para el alcoholismo.

P. ¿Son parte de A.A. los grupos especializados para hombres, mujeres, jóvenes, gays, médicos, abogados, etc.?

R. Los grupos especializados, con tal de que no tengan otra afiliación o propósito, son parte de A.A. y tienen una larga historia en la Comunidad. Hay reuniones especializadas para miembros de ciertas profesiones, tales como médicos, agentes de las fuerzas del orden, o profesionales de la industria de la aviación que no aparecen listadas en los directorios locales ya que no son para miembros de A.A. en general ni para el público. Con tal de que no tengan otra afiliación o propósito, son consideradas reuniones de A.A. Según nuestra experiencia, estas reuniones especializadas pueden ser útiles a los principiantes que inicialmente se puedan sentir incómodos en las reuniones normales de A.A. La OSG incluye en las listas estos grupos especializados dando por entendido que no se niegue la entrada a cualquier alcohólico que llegue a uno de ellos sin tener el recurso de otra reunión de A.A. Por ejemplo, un grupo de mujeres puede abrir su reunión para acoger a un hombre una tarde si no hay disponible otra reunión de A.A. en un lugar cercano.

P. ¿Cuáles son los requisitos para publicar las conferencias, convenciones y eventos similares de A.A. en *Box 4-5-9* y el *Grapevine*?

R. La OSG define un evento de A.A. como uno organizado por los A.A. para los A.A. y acerca de A.A. Estos eventos deben tener una duración de dos o más días. No habría suficiente espacio para publicar eventos de un día o celebraciones de aniversario de grupo.

P. Vamos a organizar un encuentro de A.A., y algunos miembros de A.A. dicen que cobrar una cuota de inscripción no está de acuerdo con las Tradiciones de A.A.

R. Hay una gran diferencia entre “no honorarios ni cuotas para ser miembro de A.A.” y una cuota de inscripción para un encuentro de A.A. Hay muchos encuentros, conferencias y convenciones de A.A. y, en la mayoría de los casos, se cobra una cuota de inscripción para cubrir los gastos. Los organizadores pueden a veces hacer arreglos especiales para los miembros de A.A. que desean asistir pero no se lo pueden costear.

P. ¿Tiene la OSG información sobre la historia de mi grupo base?

R. El personal de los Archivos Históricos de la OSG puede a veces ofrecer información sobre los orígenes y la historia de un grupo, dependiendo de la información que el grupo haya enviado a la OSG a lo largo de los años.

P. ¿Quién escribió el Capítulo 8 del Libro Grande, “A las esposas”?

R. Bill fue el autor del Capítulo “A las esposas” a pesar de la creencia errónea de que Lois lo escribió. En el libro “Transmitelo”, Lois dice: “Bill lo escribió y yo me enfadé.... Me sentí más herida que enfadada. Todavía no sé por qué Bill lo escribió.... Le dije, ‘¿Quieres que yo lo escriba?’ Y me dijo que no, él creía que debería tener el mismo estilo que el resto del libro.”

P. ¿Es ICYPAA (Conferencia Internacional de Jóvenes en A.A.) parte de A.A.?

R. Sí, ICYPAA es parte de A.A., como lo son los jóvenes de los comités de A.A. a nivel regional y estatal, siempre y cuando los eventos que preparan sean organizados por miembros de A.A., para miembros de A.A. y no tengan otra afiliación. ICYPAA está incluido en nuestros directorios confidenciales de A.A. bajo el apartado “Contactos internacionales especiales.”

■ A.A. para los alcohólicos con necesidades especiales

Se ha dicho con frecuencia que, aunque en A.A. no hay grupos especiales, sí hay miembros con necesidades especiales. Bill S., coordinador del Comité de Necesidades Especiales del Noreste de Texas (Área 65), dice: “Queremos hacer que nuestros compañeros de A.A. se den clara cuenta de que cualquiera de nosotros en una fecha futura puede verse enfrentado con el desafío de un impedimento físico. Al ayudar a los alcohólicos que ya tienen impedimentos físicos, puede que ayudemos no solamente a ellos sino también a nosotros mismos.”

Con este fin, hace un par de años, el comité elaboró un Libro de Trabajo de Accesibilidad/Necesidades Especiales. El objetivo, según queda explicado en la introducción, es: “conseguir que tengan acceso a A.A. todos los que tienen necesidades especiales: los impedidos de la vista, del oído o del habla, los confinados en casa, los enfermos crónicos y los que necesitan sillas de ruedas. Sea cual sea el impedimento, nunca debe excluirlos de las reuniones, del trabajo de Paso Doce o del servicio.

“Para hacer que haya entre nuestros miembros una mayor conciencia de la situación,” dice Bill, “hacemos todo lo posible

para asegurar que tengan copias del Libro de Trabajo los coordinadores de los comités de área y los representantes de servicios generales a quienes les resulta útil para informar a los grupos de nuestra área de la necesidad de alcanzar y ayudar a nuestros compañeros con necesidades especiales; por ejemplo, ofrecerse a llevar a una persona discapacitada en coche a una reunión o llevar una reunión a un compañero confinado en casa. Además, dice Bill, “realizamos sesiones informativas para los grupos cuando nos invitan a hacerlo. Hace tres años ya que efectuamos una mesa de trabajo de necesidades especiales, cada una en el local de un grupo diferente. Enviamos volantes a los grupos del área para informar sobre el evento y hemos atraído más gente cada año. Así que se está comunicando la noticia de que hay algunos de nosotros que necesitan ayuda.”

El Libro de Trabajo parece responder a toda posible duda o pregunta, referente a formas de poner A.A. a disposición de los miembros con necesidades especiales; y si no ofrece la información pertinente, remite al lector a las entidades que la puedan ofrecer. Hay una sección detallada acerca del Lenguaje por Señas Americano (ASL) para los impedidos del oído; explica cómo los miembros pueden compartir experiencia, fortaleza y esperanza por medio del Servicio de Correspondencia de Solitarios e Internacionalistas de la Oficina de Servicios Generales; hay sugerencias para hacer los locales de reunión más cómodos para los discapacitados; y una lista de literatura disponible a la gente con necesidades especiales a través de la OSG y agencias estatales y federales. Además, hay cartas modelo de introducción que los comités de necesidades especiales pueden utilizar como guías para contactar con casas de reposo y otras instituciones con el fin de ofrecer información y ayuda de A.A.

En el Libro de Trabajo se dice que, al igual que los demás, los alcohólicos con necesidades especiales “quieren estar en igualdad de condiciones con otros. Pero un escalón de seis pulgadas de alto puede presentar un obstáculo insuperable. Una puerta de acceso cerrada, una rampa bloqueada o problemas con el aparcamiento pueden hacerles imposible asistir a una reunión. Muchas de estas cosas las hacemos sin pensar dos veces, pero si tuviéramos que hacer lo que ellos hacen, lo veríamos de otra manera.” Bill dice: “Al ir profundizándose la conciencia que tenemos del asunto, los miembros de A.A. se van esforzando por ayudar a sus compañeros y así descubren que el vínculo común de la recuperación puede ayudarles a superar los desafíos de los impedimentos físicos.”

Correccionales

■ La comunicación abre las puertas de las prisiones

En el norte de Florida un programa de Contacto de Prepuesta en Libertad ha triplicado sus contactos, gracias principalmente a la comunicación efectiva entre el Comité de Correccionales del Norte de Florida y los oficiales del Departamento de Correccionales de Florida (FDC). Jim F., coordinador del comité, dice: “Se puede ver claramente la importancia de tener un

diálogo continuo con el personal de las prisiones, tanto para iniciar la comunicación como para mantenerla.”

La pasada primavera, el comité se ocupó de solucionar problemas relacionados con llevar A.A. dentro de las prisiones e implementar el programa del Contacto de Prepuesta en Libertad, por medio del cual a los presos que están próximos a salir en libertad se les pone en contacto con un miembro de A.A., si así lo desean: alguien que les “apadrine” mientras siguen en la cárcel y, al ser puestos en libertad, les introduzca a las reuniones de A.A. de afuera.

“Sabíamos que no podíamos cambiar a los otros, pero sí a nosotros mismos, podíamos cambiar nuestra forma de enfrentar los problemas,” dice Jim. “El pasado otoño tuvimos dos reuniones con varios oficiales del FDC. Les explicamos detalladamente nuestro programa de prepuesta en libertad, recalando que nuestro objetivo era ayudar a los infractores alcohólicos a llevar una vida sobria y cómoda en A.A. Y pusimos bien claro que nos damos cuenta de que cada vez que los A.A. entramos en la prisión lo hacemos como invitados y estamos preparados para cooperar con el personal en todo momento. Además, distribuimos nuestra lista de teléfonos de contactos, dirección de correo electrónico y copias de los formularios de solicitud que deben llenar los presos que deseen un contacto antes de salir en libertad. Pudimos ver que pocos de los asistentes conocían nuestro programa.”

Para iniciar el diálogo entre el Comité de Correccionales y el FDC, el comité organizó un seminario al que fueron invitados, entre otros oficiales, el secretario de correccionales del estado de Florida, el secretario asistente de programas, el administrador del programa de abuso de drogas y el capellán. “Nuestra presentación fue breve,” Jim dice, “pero trataba de los puntos esenciales de A.A. Hablamos acerca de lo que es y no es, sobre las Tradiciones Cinco, Seis, Once y Doce, y destacamos nuestra tradición de ‘cooperación pero no afiliación’. Describimos nuestro Servicio de Contacto de Prepuesta en Libertad y luego tuvimos una sesión de preguntas y respuestas. Varias preguntas tenían que ver con el Servicio de Correspondencia de Correccionales de la OSG, por el que los miembros de A.A. de afuera intercambian cartas con los de adentro. Al final del seminario, estaba claro que la gente de FDC y nosotros, los A.A., nos entendíamos mejor.”

El FDC aceptó la oferta del comité de celebrar un seminario similar todos los años. El comité además ofrecerá noticias trimestralmente por correo electrónico al FDC sobre los problemas y progresos relacionados con el programa de prepuesta en libertad, solicitudes para conseguir permisos de acceso para los voluntarios de A.A. y mucho más. “Desde la reunión con el FDC,” dice Jim, “hemos recibido numerosas solicitudes de tener servicios de A.A., muchas provenientes de gente asociada con el programa de FDC por primera vez. Nuestro comité ha observado que sus actividades con el FDC están creando un aumento significativo de solicitudes de llevar A.A. a nuestras instituciones correccionales locales y estamos haciendo todo lo posible para responder al aumento. Esperamos estar en camino de ser parte de la solución para los alcohólicos encarcelados en el norte de Florida.”

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra O.S.G. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

Los eventos de habla hispana aparecen en negrita

Febrero

1-3—*Burbank, California*. 33rd SFV Conv. Inf.: Com. Org., Box 573413, Tarzana, CA 91357-3413; www.sfvaaconvention.org

1-3—San Angelo, Texas. XXIV Reunión Zona Norte de Texas. Inf: Com. Org. Box 5704, San Angelo, TX 76903

1-3—*Ostend, Belgium*. 2008 North Sea Conv. Inf.: Com. Org., Avenue des Tilleuls 13/4, B-4802 Verviers, Belgium; northseaconvention@yahoo.com

8-10—*Imperial, California*. 18th Imperial Valley Round-up. Inf.: Com. Org., Box 795, El Centro, CA 92244

8-10—*Bowling Green, Kentucky*. 57th Kentucky State Conv. Inf.: Com. Org., Box 497, Bowling Green, KY 42102-0497; kyhost08@yahoo.com

8-10—*Syracuse, New York*. 21st Salt City Mid-Winter Round-up. Inf.: Com. Org., Box 367, Syracuse, NY 13209; scmwru@yahoo.com

8-10—*Elliot Lake, Ontario, Canada*. Heritage Weekend Conv. Inf.: Com. Org., 265 Mississauga Ave, Elliot Lake, ON P5A 1E8

9-10—*Kovalam - Beach, Trivandrum, Kerala, India*. Third International Conv. Inf.: Com. Org., TC No 50/733, Karamana P.O., Kalady, Trivandrum-696 002, Kerala, India.

14-15—*Portland, Oregon*. 44th International Women's Conf. Inf.: Com. Org., Box 767, Oregon City, OR 97045; www.intlwomens-conf.org

15-17—*North Little Rock, Arkansas*. 28th Winter Holiday Conv. Inf.: Com. Org., Box 26135, Little Rock, AR 72221; winterholiday08@swbell.net

15-17—*Burlington, Iowa*. Southeastern Iowa Round-up. Inf.: Com. Org., Box 8, Ft. Madison, IA 52627

15-17—*Virginia Beach, Virginia*. 32nd Oceanfront Conf. Inf.: Com. Org., Box 66173, Virginia Beach, VA 23466-6173

15-18—*Mansfield, Massachusetts*. SE Massachusetts Round-up. Inf.: Com. Org., Box 120443, Boston, MA 02112; www.semru.org

21-24—*Pattaya, Thailand*. 13th Thailand Round-up. Inf.: Com. Org., Box 1551, Nana Post Office, Bangkok, Thailand 10112; www.aathailand.org

22-23—*Sikeston, Missouri*. 27th Five Corners Conv. Inf.: Com. Org., Box 158, Sikeston, MO 63801

22-23—*Kalispell, Montana*. Dist. 91 Into Action Weekend. Inf.: Com. Org., Box 1935, Whitefish, MT 59937

22-24—*Kansas City, Kansas*. Sunflower Round-up. Inf.: Com. Org., 10604 Bluejacket St., Overland Park, KS 66214

22-24—*Dearborn, Michigan*. March Round-up 2008. Inf.: Com. Org., Box 1319, Southgate, MI 48196

22-24—*Abbotsford, British Columbia, Canada*. Western Canada Regional Forum. Write: Forum Coord., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; Regionalforums@aa.org

22-24—*Dartmouth, Nova Scotia, Canada*. 30th Mid-winter Round-up. Inf.: Com. Org., 4 Deepwood Dr., Porterslake, NS B3E 1G6.

29-2—*Ormond Beach, Florida*. 21st Jekyll Island Unity Weekend. Inf.: Com. Org., 34 Glen Falls Dr., Ormond Beach, FL 32174; www.jekyllislandaa.com

29-2—*Fargo, North Dakota*. 2008 West Central Regional Svc Conf. Inf.: Com. Org., Box 2444, Fargo, ND 58108-2444; www.aanorthdakota.org

Marzo

7-9—*Anchorage, Alaska*. PRAASA 2008. Inf.: Com. Org., 3705 Arctic # -1680, Anchorage, AK 99503-5774; www.praasa.org

7-9—*Fresno, California*. NCCAA 61th Spring Conf. Inf.: Com. Org., Box 2511, Rancho Cordova, CA 95741-2511; www.ncc-aa.org

7-9—*Victorville, California*. 24th High Desert Conv. Inf.: Com. Org., Box 1894, Apple Valley, CA 92307

7-9—*Lisle, Illinois*. 2008 NIA Spring Conf. Inf.: Com. Org., Box 41, Naperville, IL 60566-0041; www.aa-nia-dist40.org

7-9—*Mt. Vernon, Illinois*. 2008 Area 21 Spring Conf. Inf.: Com. Org., Box 42, Nashville, IL 62263; area21.2008springconfrence@yahoo.com

7-9—*Rochester, New York*. 27th Flower City Fellowship Conv. Inf.: Com. Org., 10 Manhattan Sq. Dr., Ste D, Rochester, NY 14607; www.rochester-ny-aa.org

14-16—*Odessa, Florida*. Soberstock 2008. Inf.: Com. Org., 5005 E. Colonial Dr., #3, Tampa, FL 33611

14-16—*Atlanta, Georgia*. 18th Marietta Spring Round-up. Inf.: Com. Org., Box 4793, Alpharetta, GA 30023; www.mariettaroundup.org

14-16—*Evansville, Indiana*. 55th Indiana State Conv. Inf.: Com. Org., Box 546, Indianapolis, IN 46206

14-16—*Portland, Maine*. NEFOTS Conf. Inf.: Com. Org., 29 Taylor St., 2nd Fl., Portland, ME 04102; www.nefots.org

14-16—*St. Clairsville, Ohio*. Area 73 Spring Assembly. Inf.: Com. Org., 317? Morten Ave., Moundsville, WV 26041; www.aawv.org

14-16—*Rapid City, South Dakota*. 24th Rushmore Round-up. Inf.: Com. Org., Box 8472, Rapid City, SD 57709; www.rushmoraroundup.org

14-16—*Toronto, Ontario, Canada*. Ontario Regional Conf. Inf.: Com. Org., 71 Old Kingston Rd., Ste 191, Ajax, ON L1T 3A6; www.aatoronto.org

¿Planea celebrar un evento futuro?

Para ser incluida en el calendario de Box 4-5-9, la información tiene que llegar a la G.S.O. tres meses antes de efectuarse el evento. Sólo se publican en la lista eventos de dos o más días de duración.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 200 _____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____

Corte por la línea de puntos y ponga esta página en el tablón de anuncios de su grupo.



14-16—*Québec, Québec, Canada*. Congrès de Québec. Écrire: Prés., 2340 Ave du Colisée, Local 0-19, Québec, QC G1L 5A1; congresaadequebec2008@hotmail.com

20-23—*Ruston, Louisiana*. 17th Upstate Conv. Inf.: Com. Org., Box 505, Ruston, LA 71273-0505; www.rushtonaa.org

21-23—*New Haven, Connecticut*. 2008 New Haven Spring Conf. Inf.: Com. Org., Box 791, North Haven, CT 06473; info@saturdaynightfevergroup.org

21-23—*Durban, South Africa*. National Conv. of South Africa. Inf.: www.aakzn.org

28-30—*Ames, Iowa*. Aim for Ames. Inf.: Com. Org., Box 2522, Ames, IA 50010; www.aimforames.org

28-30—Río Grande, Puerto Rico. 52nd Area 77 PR Conv. Inf.: Com. Org., Condominio Cobian's Plaza, PH-7, San Juan, PR 00909

28-30—*Newport, Rhode Island*. 2008 RI Conv. Inf.: Com. Org., Box 9342, Providence, RI 02813; conventionregistrar@rhodeisland-aa.org

28-30—*Williamsburg, Virginia*. Serenity Weekend. Inf.: Com. Org., Box 832, Midlothian, VA 23113

Abril

3-6—*Lafayette, Louisiana*. Fellowship of the Spirit: South. Inf.: Com. Org., Box 595, 139 James Comeaux Rd., Lafayette, LA 70508; chair@fotssouth.com

4-6—*Cañon City, Colorado*. 21st Area 10 Corrections Conf. Inf.: Com. Org., Box 1704, Cañon City, CO 81215-1704; www.coloradoaa.org

4-6—Lakewood, Colorado. II Conv. Hispana. Inf: Com. Org., Box 19637, Denver, CO 80219

4-6—*Greenville, South Carolina*. 61st SC State Conv. Inf.: Com. Org., Box 24196, Greenville, SC 29616; sc61stateconv@yahoo.com

4-6—*San Antonio, Texas*. Weekend in S.A. Inf.: Com. Org., 8919 Wickfield St., San Antonio, TX 78217; www.aainsa.org

11-13—*Port Jefferson, New York*. 20th LI Round-up. Inf.: Com. Org., Box 308, Old Westbury, NY 11568; www.longislandroundup.org

11-13—*Westlake, Ohio*. 33rd NE Ohio Mini-Conf. Inf.: Com. Org., 1076 Woodview Rd., Cleveland, OH; www.area54.org

17-20—*Eureka Springs, Arkansas*. 32nd Springtime in the Ozarks. Inf.: Com. Org., Box 586, Rogers, AR 72757-0586

18-20—St. Perris, California. 5^{to} Congreso del Inland Empire. Inf: Com. Org., 910 Ivy St., Hemet, CA 92545

18-20—*Fort Wayne, Indiana*. 28th NE Indiana Conv. Inf.: Com. Org., 2118 Inwood Dr., Ste 112, Ft. Wayne, IN 46815

18-20—*Fairmont, Minnesota*. Sunlight of the Spirit Weekend. Inf.: Com. Org., Box 285, Armstrong, IA 50514

18-20—*Erie, Pennsylvania*. Erie Swing Into Spring Conf. Inf.: Com. Org., Box 1357, Erie, PA 16512-1357; erieconf@aol.com

18-20—*Dauphin, Manitoba, Canada*. Dauphin Round-up. Inf.: Com. Org., 31-1st Ave SW, Dauphin, MB R7N 2V3

25-27—*Chipley, Florida*. Chipley Country Round-up. Inf.: Com. Org., Box 677, Chipley, FL 32428; chipley_countryroundup@hotmail.com

25-27—*Mt. Tremblant, Québec, Canada*. Congres Des Laurentides. Ecrire: Prés., 1191 ch. de la Plage Vanier, Mont-Tremblant, QC J8E 2Z1

Mayo

2-4—*Lincoln, New Hampshire*. Loon Mtn 12 Step Spring Fest. Inf.: Com. Org., Box 1058, Lincoln, NH 03251; stepfestival@yahoo.com

9-11—*Quiedersbach, Germany*. 30th Rheinland Pfalz English Speaking Round-up. Inf.: Com. Org., CMR402 Box 2079, APO, AE 09180

16-18—*Daytona Beach, Florida*. 18th Daytona Spring Conf. Inf.: Com. Org., 34 Glen Falls Dr., Ormond Beach, FL 32174; www.jekyllislandaa.com

16-18—*Woodworth, Louisiana*. Cenla Sober-Mania. Inf.: Com. Org., Box 13513, Alexandria, LA 71315

16-18—*Aberdeen, South Dakota*. Area 63 Spring Conf. Inf.: Com. Org., 735 E. 9th St., Redfield, SD 57469

16-18—*Neenah, Wisconsin*. Area 74 Spring Conf. Inf.: Com. Org., Box 7112, Appleton, WI 54912; www.district02aa.org

23-25—Lisle, Illinois. XXVI Conv. del Estado Illinois. Inf: Com. Org., 725 N. Western Ave., Chicago, IL 60612

23-25—*Grayling, Michigan*. Northern Michigan InterArea Spring Round-up. Inf.: Com. Org., 503 Bates St., Fife Lake, MI 49633

23-25—*Bloomington, Minnesota*. Gopher State Round-up. Inf.: Com. Org., Box 65295-0295, St. Paul, MN 55165-0295; www.gopherstateroundup.org